

Le Français

PAR LA «MÉTHODE NATURE»

RÉDIGÉ PAR L'AUTEUR DE
«L'ANGLAIS PAR LA MÉTHODE NATURE»

ARTHUR M. JENSEN

*Approuvé et préfacé par
les professeurs de français ci-dessous:*

M. THEODOR ELWERT
Université de Mayence

M. EMILIO PERUZZI
Université de Washington

M. PAUL FALK
Université d'Upsal

M. HOLGER STEN
Université de Copenhague

M. BENGT HASSELROT
Université d'Upsal

M. HANS SØRENSEN
Université de Copenhague

M. MARIO PEI
Université de Columbia

M. VEIKKO VÄÄNÄNEN
Université d'Helsingfors

M. CARLO PELLEGRINI
Université de Florence

M. A. H. VAN DER WEEL
Université d'Amsterdam

THE NATURE METHOD INSTITUTES

AMSTERDAM · BRUXELLES · COPENHAGUE
HELSINGFORS · LONDRES · MILAN · MUNICH
OSLO · PARIS · STOCKHOLM · VIENNE · ZURICH

COPYRIGHT UNDER INTERNATIONAL COPYRIGHT
CONVENTION. WORLD RIGHTS RESERVED.
COPYRIGHT, 1954, BY NATURMETODENS SPROG-
INSTITUT (THE NATURE METHOD INSTITUTE)
COPENHAGEN.

DEUXIÈME ÉDITION REVUE
EN JUILLET 1958.

Printed by

H. VEENMAN & ZONEN, WAGENINGEN,
HOLLAND

P R É F A C E

Stimulés par l'énorme intérêt que notre cours d'anglais, « English by the Nature Method », a suscité dans toute une série de pays de l'Europe Occidentale, aussi bien parmi les linguistes que dans le grand public, et dont la manifestation la plus remarquable peut-être est l'inscription depuis 1945 d'un demi-million d'élèves, nous avons résolu d'appliquer à d'autres langues les principes de la « Méthode Nature ». « Le Français par la Méthode Nature » suit donc entièrement le modèle anglais, tout en y apportant, cela va de soi, les changements de détail exigés par la différence considérable des deux langues.

L'élaboration de cet ouvrage a demandé plusieurs années et a été dirigée et contrôlée dans toutes ses phases par le créateur de la « Méthode Nature », M. Arthur M. Jensen, sur qui repose ainsi l'entièvre responsabilité en ce qui concerne l'application des principes de la « Méthode Nature » au texte français. M. Arthur M. Jensen a eu pour collaborateurs un groupe de spécialistes de la langue et de la culture françaises ainsi que de l'enseignement pratique du français. Ces collaborateurs ont eu pour tâche très importante de rédiger le texte même du cours et de le soumettre à une vérification particulièrement nécessaire dans un cas où il s'agissait de créer de toutes pièces un véritable « roman » inédit qui ne contienne que des mots appartenant à une liste idéale établie préalablement et se pliant aux règles très strictes de la « Méthode Nature » concernant l'introduction de mots nouveaux.

Nous tenons à remercier nos savants collaborateurs de tous pays pour l'application et la vigilance inlassables avec lesquelles ils ont effectué cette œuvre de vérification et de révision linguistique. Sans leur participation, nous n'aurions pu nous sentir sûrs d'avoir créé un cours qui fût en même temps intéressant à lire et d'un style correct et qui conservât néanmoins tous les avantages pédagogiques qu'offrait la « Méthode Nature » dans le modèle anglais.

PRÉFACE

Nous tenons en outre à reconnaître l'effort qui, sous la direction de M. Arthur M. Jensen, a été fourni par M. Oleg Koefoed (auteur de la majeure partie du texte même) et M. et Mme Ejgil Grièse au cours de la rédaction proprement dite des différentes parties du cours.

En ce qui concerne la transcription phonétique, M. Arthur M. Jensen a adopté le système de signes établi par l'« Association Phonétique Internationale », s'appuyant en outre sur l'avis de phonéticiens français tels que M. Pierre Fouché (« Traité de Prononciation française ») et M. Ph. Martinon (« Comment on prononce le français ») et de dictionnaires tels que le « Harrap's Standard French and English Dictionary » et le « Dictionnaire phonétique de la langue française » de MM. Alfred Barbeau et Émile Rodhe.

Nous remercions les éminents linguistes qui se sont chargés de donner, dans une préface à ce cours, une description et une appréciation de la « Méthode Nature », telle qu'elle est notamment réalisée dans « Le Français par la Méthode Nature ». Leur jugement aimable et objectif nous a été un précieux encouragement. Pour des raisons d'ordre pratique, nous avons choisi de réunir ces préfaces dans un fascicule séparé, encarté dans le premier fascicule du cours.

Il ne nous reste plus qu'à faire un court exposé des principes fondamentaux de la « Méthode Nature », principes qui régissent également le présent cours de français.

1) Le vocabulaire mis à la disposition des élèves correspond à peu près aux 3000 premiers mots de la liste de fréquences et d'étendues (« frequency and range ») de Vander Beke. Il a été démontré que 90 à 95 mots sur 100 d'un texte français de difficulté moyenne appartiennent justement à ces 3000 mots. Il en résulte que notre cours amène l'élève qui le suit jusqu'au bout, à ce degré précis de maturité linguistique qui lui permettra de lire et de comprendre par ses propres moyens des textes français ordinaires.

2) Le texte du cours a été aménagé de façon à inclure graduellement tous les mots du vocabulaire idéal dressé préalablement. La fréquence des mots nouveaux introduits dans le texte est si basse, — 25 à 30 mots connus par mot nouveau, — et le contexte est si clair que l'élève

P R É F A C E

comprend d'emblée ces mots nouveaux et les absorbe aisément et naturellement.

3) Nous avons évité tout apprentissage mécanique de mots, qu'il s'agisse de traductions, de fixation prolongée d'images pourvues de texte, de répétitions incessantes et fatigantes des mêmes phrases à peine variées ou de pur rabâchage du même texte succinct. Au lieu de tout cela, notre élève rencontre tant de fois les mêmes mots dans un texte suivi et très riche en variation, qu'ils deviennent inconsciemment et aisément son patrimoine spirituel.

4) Les connaissances grammaticales nécessaires sont acquises immédiatement par la lecture du texte même. Les formes grammaticales sont incorporées dans le texte systématiquement et graduellement, ainsi que le vocabulaire proprement dit, de sorte que l'élève en acquiert la maîtrise sans rabâchage. La fréquence des nouveaux faits de grammaire introduits dans le texte est également très basse, et la faible proportion de phénomènes nouveaux par rapport aux phénomènes connus en permet l'assimilation facile.

5) En conséquence, notre texte est d'un bout à l'autre « immédiatement compréhensible », c'est-à-dire que le sens des mots nouveaux et des formes grammaticales ressort immédiatement du contexte. Cela permet à l'élève de s'assimiler la langue étrangère directement, sans le truchement de sa langue maternelle. Comme d'autre part, ainsi que nous l'avons dit, la fréquence des mots nouveaux introduits dans le texte d'un chapitre donné est très basse, l'élève saisit la valeur de ces mots immédiatement et imperceptiblement, de même qu'il est dès le début mis en mesure de penser entièrement dans la langue étrangère, dans les limites de ses nouvelles connaissances. Cela rend l'acquisition de la nouvelle langue extrêmement rapide et presque automatique.

6) La « Méthode Nature » fait lire à l'élève des textes beaucoup plus longs que ceux que l'on ose généralement présenter à des débutants. L'élève se familiarise ainsi rapidement avec le grand nombre de locutions et expressions idiomatiques dont se compose toute langue vivante. L'acquisition du langage nouveau se fait ainsi dans la plupart des cas par propositions et non pas mot par mot.

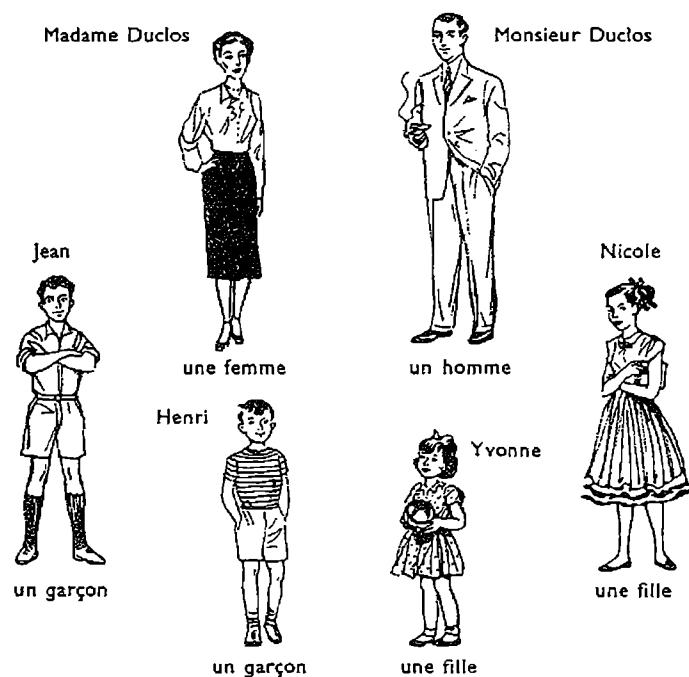
P R É F A C E

7) Il n'est laissé aucun doute quant à la prononciation des mots et des phrases de la langue apprise. Chaque ligne du texte proprement dit est accompagnée d'une ligne en transcription phonétique qui indique la prononciation correcte à l'aide de l'alphabet phonétique, très simple à apprendre.

Qu'il nous soit permis de formuler l'espoir que « Le Français par la Méthode Nature » trouvera auprès du public le même accueil bienveillant que son modèle anglais, « English by the Nature Method ». Aucun effort n'a été épargné pour faire du « Français par la Méthode Nature » un digne pendant du cours anglais.

LES ÉDITEURS

LES DUCLOS



Monsieur Duclos est un homme. Madame Duclos

est une femme. Jean est un garçon, et Henri est un

garçon. Jean et Henri sont deux (2) garçons. Nicole

est une fille, et Yvonne est aussi une fille. Nicole et

un
une

Jean est un garçon.
Nicole est une fille.

un garçon
un homme
une femme
une fille

Chapitre un (1).



chat



chien

c' = ce

-s

un (1) garçon
deux (2) garçons

une (1) fille
deux (2) filles

un (1) chien
deux (2) chiens

est
sont

Jean est un garçon.
Jean et Henri sont
deux garçons.

h...

homme [y়m]
Henri [ərɪ]

Yvonne sont deux filles. Minet est un chat. Mé dor est un chien. Fido est aussi un chien. Mé dor et Fido sont deux chiens.

Mé dor, est-ce un chien? Oui, c'est un chien. Minet,

est-ce aussi un chien? Non, c'est un chat. Fido, est-ce

un chien? Oui, c'est un chien. Monsieur Duclos, est-ce

un homme? Oui, c'est un homme. Madame Duclos,

est-ce une femme? Oui, c'est une femme. Jean, est-ce

aussi une femme? Non, c'est un garçon. Yvonne,

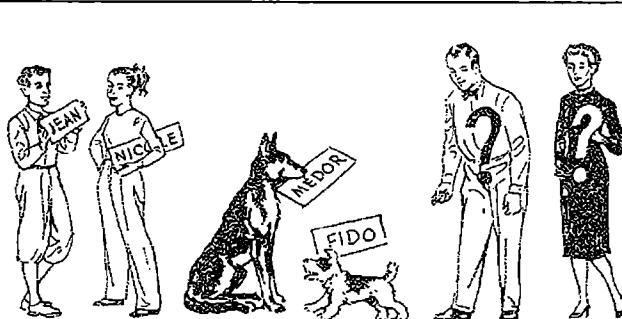
est-ce aussi un garçon? Non, c'est une fille. Henri,

est-ce un garçon? Oui, c'est un garçon.

Le garçon, c'est Jean. La fille, c'est Nicole. Les chiens,

ce sont Mé dor et Fido. Qui est la femme? C'est

Madame Duclos. Qui est l'homme? L'homme, c'est



le
(l' = le)
Le garçon, c'est Jean.
L'homme, c'est Monsieur Duclos.

le
la
les
Le garçon, c'est Jean.
La fille, c'est Nicole.
Les garçons, ce sont Jean et Henri.
Les filles, ce sont Nicole et Yvonne.

qui est...?
c'est
qui sont...?
ce sont
Qui est l'homme?
C'est Monsieur Duclos.
Qui sont les garçons?
Ce sont Jean et Henri.

de
d'
Médor est le chien de Jean.
Minet est le chat d'Yvonne.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.</p

Chapitre un (1).

Minet, est-ce le chat de Nicole? Non, c'est le chat d'Yvonne. Fido, est-ce le chien de Nicole? Oui, c'est le chien de Nicole. L'homme, est-ce Monsieur Duclos? Oui, c'est Monsieur Duclos. La femme, est-ce Madame Duclos? Oui, c'est Madame Duclos.



Monsieur Duclos est le père de Jean; Jean est le fils de Monsieur Duclos. Henri est aussi le fils de Monsieur Duclos. Monsieur Duclos est le père de Nicole et d'Yvonne; Nicole et Yvonne sont les filles de Monsieur Duclos. Monsieur Duclos a deux fils; il a aussi deux filles. Madame Duclos est la mère de Jean, d'Henri, de Nicole et d'Yvonne. Madame Duclos a deux fils; elle a aussi deux filles.

il
elle
Jean est un
garçon; il a un
chien.
Yvonne est une
fille; elle a un
chat.

a-t-il...?
il a
Jean, a-t-il un
frère?
Oui, il a un frère.

Jean, a-t-il un père? Oui, il a un père. Qui est le

père de Jean? C'est Monsieur Duclos. Monsieur

un fils
deux fils

Duclos, a-t-il deux fils? Oui, il a deux fils. Qui sont

les fils de Monsieur Duclos? Ce sont Jean et Henri.

Yvonne, a-t-elle une mère? Oui, elle a une mère. Qui

est la mère d'Yvonne? C'est Madame Duclos. Madame

Duclos, a-t-elle deux fils et deux filles? Oui, elle a

deux fils et deux filles. Qui sont les fils et les filles

de Monsieur et Madame Duclos? Ce sont Jean, Henri,

Nicole et Yvonne.

Jean est le frère de Nicole; Nicole est la sœur de Jean.

Nicole est aussi la sœur d'Henri et d'Yvonne. Elle a

deux frères et une sœur. Henri est le frère de Jean, de

Nicole et d'Yvonne; il a deux sœurs et un frère. Jean

a
ont

et Henri ont deux sœurs; ils ont aussi un père et une

Jean a un chien.
Jean et Henri ont
un père.

Chapitre un (1).

ils
elles

Jean et Henri sont
deux garçons;
ils ont deux sœurs.
Nicole et Yvonne
sont deux filles;
elles ont deux
frères.

mère. Nicole et Yvonne ont deux frères, et elles ont
aussi un père et une mère.

Jean et Henri, ont-ils deux sœurs? Oui, ils ont deux
sœurs. Nicole et Yvonne, ont-elles un père? Oui, elles
ont un père. Ont-elles aussi une mère? Oui, elles ont
une mère. Monsieur et Madame Duclos, ont-ils deux
fils et deux filles? Oui, ils ont deux fils et deux filles.

Nicole et Jean, ont-ils un frère et une sœur? Oui, ils
ont un frère et une sœur. Qui sont-ils? Ce sont Henri
et Yvonne.

Médor et Fido, sont-ils les chiens d'Henri? Non, Médor
et Fido ne sont pas les chiens d'Henri; Médor est le
chien de Jean, et Fido est le chien de Nicole. Jean et
Henri, sont-ils deux hommes? Non, ce ne sont pas

deux hommes; ce sont deux garçons. Nicole et Yvonne, sont-ce aussi deux garçons? Non, ce ne sont pas deux garçons; ce sont deux filles. Jean, est-ce le père d'Henri? Non, ce n'est pas le père d'Henri; c'est le frère d'Henri. Yvonne, est-ce la mère de Nicole? Non, ce n'est pas la mère de Nicole; c'est la sœur de Nicole. Nicole, a-t-elle un chat? Non, elle n'a pas un chat, elle a un chien. Yvonne et Henri n'ont pas deux sœurs; Henri a un frère et deux sœurs, Yvonne a deux frères et une sœur.

sont-ce=sont-ils
sont-ce = sont-elles

n' = ne

ne... pas
ce
n'... pas
c'
Jean et Henri
ne sont pas deux
filles; ce sont deux
garçons.
Nicole n'est pas un
garçon; c'est une
fille.

EXERCICE A.

Monsieur Duclos est un —. Madame Duclos est une —. Jean et Henri sont deux —. Nicole et Yvonne sont deux —. Médor est le chien — Jean. Minet est le chat — Yvonne. Monsieur Duclos est le — de Jean, d'Henri, de Nicole et d'Yvonne. Madame Duclos est la — de Jean, d'Henri, de Nicole et d'Yvonne.

MOTS:
Monsieur
Madame
est
sont
un
une
un homme

Chapitre un (1).

une femme
un garçon
une fille
et
aussi
un chat
un chien
ce
c'
est-ce ...?
sont-ce ...?
oui
non

le
l'
la
les
qui ...?
a
ont
de
d'

un père
une mère
un fils
une fille
il
ils
elle
elles

a-t-il ...?
a-t-elle ...?
ont-ils ...?
ont-elles ...?
un frère
une sœur

Jean et Henri sont les — de Monsieur et Madame Duclos. Monsieur et Madame Duclos ont aussi deux —; ce sont Nicole et Yvonne. Nicole et Yvonne sont les — de Jean et d'Henri, et Jean et Henri sont les — de Nicole et d'Yvonne. Médor et Fido — sont pas deux chats; ce sont deux chiens. Jean —'a — un chat; il a un chien.

EXERCICE B.

Jean, est-ce un garçon? ... Henri, a-t-il un frère? ... Qui est le père de Jean? ... Nicole, est-ce un garçon? ... Yvonne, a-t-elle une sœur? ... Qui est la sœur d'Yvonne? ... Qui sont le père et la mère? ... Ont-ils deux fils? ... Nicole et Yvonne, ont-elles deux sœurs? ...

EXERCICE C.

est sont a ont

Yvonne — un chat. Minet — le chat d'Yvonne. Jean et Henri — deux garçons. Monsieur et Madame Duclos — deux fils; ce — Jean et Henri. Jean — un frère; le frère de Jean, c'— Henri. Jean et Henri — deux sœurs.

un une le la l'
— mère, c'est Madame Duclos. — père, c'est Monsieur

Duclos. — chiens, ce sont Médor et Fido. Yvonne est — fille. Henri est — garçon. —'homme, c'est Monsieur

Duclos. Les deux garçons sont — fils de Monsieur et Madame Duclos. Nicole est — fille; c'est — sœur d'Yvonne, de Jean et d'Henri. Fido est — chien; c'est — chien de Nicole.

ne ... pas
n' ... pas
sont-ils ... ?
c'est
deux

il ils elle elles

Henri a un frère; — a aussi deux sœurs. Nicole et Yvonne sont deux filles; — ont deux frères. Yvonne n'a pas un chien; — a un chat. Les fils de Monsieur et Madame Duclos, ce sont Jean et Henri; — ont deux sœurs. Monsieur et Madame Duclos ont deux fils; — ont aussi deux filles.

Duclos
Jean
Henri
Nicole
Yvonne
Minet
Médor
Fido